

Hos

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עָנִי וְלֹאֲחֹתֵיכֶם רְחֵמָה׃
Mrehemwa na-kwa-dada-zenu Watu-wangu kwa-ndugu-zenu Semeni
[H7355](#) [H0269](#) [H0251](#) [H0559](#)

“Waambie ndugu zako, ‘Watu wangu,’ na pia waambie dada zako, ‘Wapendwa wangu.’”

רִיבוֹ בְּאִמְּכֶם רִיבוֹ אִשָּׁה לֹא זְנוּנִיָּה וְתֹסֵר נֹאֲפֹכִיָּה מִבֵּין
na-mimi mke-wangu si yeye kwa-sababu mshindaneni na-mama-yenu Mshindaneni
[H0595](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0517](#) [H7378](#)
kutoka-kati-ya na-uzinzi-wake kutoka-usoni-pake uzinzi-wake na-aondoe mume-wake si
[H0996](#) [H5005](#) [H6440](#) [H2183](#) [H5493](#) [H0376](#) [H3808](#)
שְׂדֵיָהּ׃
matiti-yake

“Mkemeeni mama yenu, mkemeeni, kwa maana yeye si mke wangu, nami si mume wake. Aondoe sura ya uzinzi katika uso wake na uzinzi kati ya matiti yake.”

פֶּן־ אֶפְשִׁיטְנָה עֶרְמָה וְהִצְנִיחָהּ כִּי־ הִנְלִיכָהּ וְשִׁמְתֶיהָ
na-nikamfanya kuzaliwa-kwake kama-siku-ya na-nikamweka uchi nikamvua isije
[H3205](#) [H3117](#) [H3322](#) [H6174](#) [H6584](#) [H6435](#)
כַּמְדָּבָר כַּמְדָּבָר וְשִׁתָּהּ כַּאֲרֵץ צִיָּה וְהִמְתִּיחָהּ בְּצִמָּא׃
kwa-kiu na-nikamuua ukame kama-nchi-ya na-nikamweka kama-jangwa
[H6772](#) [H4191](#) [H6723](#) [H0776](#) [H7896](#)

Kama sivyo nitamvua nguo zake awe uchi na kumwacha uchi kama siku ile aliyozaliwa. Nitamfanya kama jangwa, nitamgeuza awe nchi ya kiu, nami nitamuua kwa kiu.

וְאֵת־ לֹא אֶרְחַם כִּי־ בְּנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
wao uzinzi watoto-wa kwa-sababu nitawahurumia si watoto-wake Na
[H1992](#) [H2183](#) [H7355](#) [H3808](#) [H0853](#)

Sitaonyesha upendo wangu kwa watoto wake, kwa sababu ni watoto wa uzinzi.

כִּי זִנְתָה אִמִּים הִבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמַרְהָ אֶלְכָּה
Nitawafuata alisema kwa-sababu aliyewazaa ameaibika mama-yao amezini Kwa-sababu
[H3212](#) [H0559](#) [H2029](#) [H3001](#) [H0517](#) [H2181](#)
אֲחֵרֵי מְאֵהֶבִי נִתְנִי לְחַמִּי וּמִיָּמִי צִמְרֵי
sufu-yangu na-maji-yangu mkate-wangu wanaonipa wapenzi-wangu wapenzi-wangu
[H6785](#) [H4325](#) [H3899](#) [H5414](#) [H0157](#)
וּבְשִׁתֵּי שִׁמְנֵי וְשִׁקְוֵי׃
na-vinywaji-vyangu mafuta-yangu na-kitani-changu
[H8250](#) [H8081](#) [H6593](#)

Mama yao amekosa uaminifu na amewachukua mimba katika aibu. Gomeri alisema, ‘Nitawaendea wapenzi wangu, ambao hunipa chakula changu na maji yangu, sufu yangu na kitani yangu, mafuta yangu na kinywaji changu.’

6
 אֶת־ וְנִדְרָתִי בְּסִירִים דְּרָקָךְ אֶת־ שָׁף הַנְּבִיר־ לָכֵן
 — na-nitajenga kwa-miiba njia-yako — nitazuia tazama-mimi Kwa-hiyo
[H0853](#) [H1443](#) [H1870](#) [H0853](#) [H7753](#) [H2009](#)

וְנִתְּבוּתִיהָ לֹא תִמְצָא: וְנִדְרָהּ
 na-njia-zake hatapata kuzipata ukuta-wake
[H0853](#) [H7291](#) [H4672](#) [H3808](#) [H1448](#)

Kwa hiyo mimi Mungu nitaizuia njia yake kwa vichaka vya miiba, nitamjengea ukuta ili kwamba asiweze kutoka.

7
 וְלֹא וּבִקְשָׁתֶם אֲתָם תִּשְׁיג וְלֹא־ מֵאֲהַבְיָהּ אֶת־ וְנִדְרָהּ
 na-hatawapata na-atawatafuta wao kuwafikia na-hata wapenzi-wake — Na-atawafuata
[H3808](#) [H1245](#) [H0853](#) [H5381](#) [H3808](#) [H0157](#) [H0853](#) [H7291](#)

כִּי הָרֵאשֹׁן אִישִׁי אֶל־ וְאִשְׁוֹבָה אֶלְכָה וְאָמַרְהָ תִמְצָא
 kwa-sababu wa-kwanza mume-wangu kwa na-nitarudi Nitakwenda na-atasema kupata
[H7223](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3212](#) [H0559](#) [H4672](#)

מֵעַתָּה: אֲזַ וְלִי טוֹב
 kuliko-sasa wakati-ule kwangu ilikuwa-vizuri
[H6258](#)

Gomeri atawafuatia wapenzi wake lakini hatawapata; atawatafuta lakini hatawapata. Kisha atasema, 'Nitarudi kwa mume wangu kama kwanza, kwa maana nilikuwa na hali njema zaidi kuliko sasa.'

8
 וְהִצָּתַר וְתִדְוֹשׁ וְתִדְוֹן לָהּ לֵה נִתְּי אֲנֹכִי כִי יִדְעָה לֹא וְהִיא
 na-mafuta na-divvai-mpya nafaka yeye nilimpa mimi kwamba kujua hakujua Na-yeye
[H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H5414](#) [H0595](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1931](#)

וְכֶסֶף וְהַרְבִּיתִי לָהּ וְזָהַב עָשׂוּ לְבַעַל:
 na-fedha nilimpa-kwa-wingi yeye walitumia na-dhahabu kwa-Baali
[H3701](#) [H2091](#)

Gomeri hajakubali kuwa mimi ndiye niliyempa nafaka, divvai mpya na mafuta, niliyemwongezea fedha na dhahabu waliyoitumia kwa kumtumikia Baali.

9
 וְתִדְוֹשִׁי וְתִדְוֹן בְּעֵתוֹ דְּנָנִי וְלִקְחֹתִי אֲשׁוּב לָכֵן
 na-divvai-yangu-mpya wakati-wake nafaka-yangu na-nitaichukua nitarudi Kwa-hiyo
[H8492](#) [H6256](#) [H1715](#) [H3947](#) [H7725](#)

עֲרוֹנְתָהּ: אֶת־ לְכֶסֶת וּפְשָׁתִי צִמְרִי וְהִצָּלֹתִי בְּמוֹעֲדוֹ
 uchi-wake — kwa-kufunika na-kitani-changu sufu-yangu na-nitaiondoa wakati-wake
[H6172](#) [H0853](#) [H3680](#) [H6593](#) [H6785](#) [H5337](#) [H4150](#)

"Kwa hiyo nitachukua nafaka yangu wakati itakapokomaa na divvai yangu mpya wakati itakapokuwa tayari. Nitamnyang'anya sufu yangu na kitani yangu iliyokusudiwa kufunika uchi wake.

10
 וְאִישׁ וְנִתְּבוּתִיהָ לְעֵינַי נִבְלָתָה אֶת־ אֲנִלְהָ וְעֵתָהּ
 na-mtu wapenzi-wake mbele-ya-macho-ya aibu-yake — nitaonyesha Na-sasa
[H0376](#) [H0157](#) [H5040](#) [H0853](#) [H1540](#) [H6258](#)

לֹא־ וְצִלָּתִי מִיָּדִי:
 hatamwoko kuokoa kutoka-mkono-wangu
[H3027](#) [H5337](#) [H3808](#)

Basi sasa nitaufunua ufisadi wake mbele ya wapenzi wake; hakuna yeyote atakayemtoa mikononi mwangu.

11
 חֲדָשָׁה חֲזָה מְשׁוּשָׁה כָּל- וְהִשְׁבֵּתִי
 mwezi-mpya-zake sikukuu-zake sherehe-zake furaha-yake-yote Na-nitakomesha
[H2320](#) [H2282](#) [H4885](#) [H3605](#)

מוֹעֵדָה: וְכָל וְשַׁבָּתָה
 mikutano-yake na-yote na-Sabato-zake
[H4150](#) [H3605](#) [H7676](#)

Nitakomesha furaha na macheko yake yote: sikukuu zake za mwaka, sikukuu za Miandamo ya Mwezi, siku zake za Sabato, sikukuu zake zote zilizoamriwa.

12
 לִי הַזֶּה אֲתָנָה אֲמַרָה אֲשֶׁר וְתֵאנְתָה נִזְבָּנָה וְהִשְׁמַתִּי
 kwangu hizi ujira alisema ambayo na-mitini-yake mizabibu-yake Na-nitaharibu
[H1992](#) [H0866](#) [H0559](#) [H8384](#) [H1612](#) [H8074](#)

חַיַּת וְאֶכְלֶתֶם לְיֵעַר וְשִׁמְתִים מְאֵהָבִי לִי נִתְנֶה- אֲשֶׁר
 wanyama-wa na-wanyama msitu na-nitazifanya wapenzi-wangu mimi walinipa ambayo
[H0398](#) [H0157](#) [H5414](#)

הַשָּׂדֶה:
 kondeni

Nitaiharibu mizabibu yake na mitini yake, ambayo alisema yalikuwa malipo yake kutoka kwa wapenzi wake; nitaifanya kuwa kichaka, nao wanyama pori wataila.

13
 לָהֶם תִּקְטִיר אֲשֶׁר הַבְּעָלִים יָמִי אֶת- עָלֶיהָ וּפְקַדְתִּי
 kwao aliwafukizia ambayo Mabaali siku-za — juu-yake Na-nitamwadhibu
[H1992](#) [H3117](#) [H0853](#)

מְאֵהָבֵיהֶּ אַחֲרַי וְתִלְךָ וְחִלִּיתָה נִזְמָה וְתַעַד
 wapenzi-wake nyuma-ya na-akawafuata na-mapambo-yake hereni-zake na-alijipamba
[H0157](#) [H3212](#) [H2484](#) [H5141](#)

וְאֵתִי שָׁכַחָה נָאִם- יְהוָה: פ
 na-mimi alinisahau asema Yahwe —
[H0853](#) [H7911](#) [H5002](#) [H3068](#)

Nitamwadhibu kwa ajili ya siku alizowafukizia uvumba Mabaali; alipojipamba kwa pete na kwa vito vya thamani, na kuwaendea wapenzi wake, lakini mimi alinisahau," asema Bwana.

14
 עַל וְדִבַּרְתִּי הַמְדַבֵּר וְהִלְכְתָה מִפִּתְיָהּ אֲנֹכִי הִנֵּה לָכֵן
 kwa na-nitasema jangwani na-nitampeleka nitamshawishi mimi tazama Kwa-hiyo
[H1696](#) [H3212](#) [H0595](#) [H2009](#)

לְבָה:
 moyo-wake

"Kwa hiyo sasa nitamshawishi; nitamwongoza hadi jangwani na kuzungumza naye kwa upole.

15
 עֲכֹר עֲמֹק וְאֶת- מִשֶׁם כְּרַמְיָהּ אֶת- לָהּ וְנִתְּתִי
 Akori bonde-la na kutoka-hapo mashamba-yake-ya-mizabibu — yeye Na-nitampa
[H5911](#) [H6010](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3754](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְכִיּוֹם נְעוּרָיָהּ כִּימִי שְׁמָהּ וְעֵנְתָה תִּקְוָה לְפֶתַח
 na-kama-siku-ya ujana-wake kama-siku-za hapo na-atajibu tumaini kama-mlango-wa
[H3117](#) [H3117](#) [H8033](#) [H6607](#)

מִצְרַיִם: מֵאֲרִץ- עֻלְתָּהּ
 — Misri kutoka-nchi-ya kupanda-kwake
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)

Huko nitamrudishia mashamba yake ya mizabibu, nami nitalifanya Bonde la Akori mlango wa matumaini. Huko ataimba kama alivyofanya katika siku za ujana wake, kama siku zile alizotoka Misri.

תְּקַאִי־ kuniita H7121	וְלֹא־ na-huta H3808	אִישִׁי Mume-wangu H0376	תְּקַאִי utaniita H7121	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאמֶ־ asema H5002	הֵהוּא־ hiyo H1931	בַּיּוֹם־ katika-siku H3117	וְהָיָה Na-itakuwa H1961	16
							בְּעָלָי: Baali-wangu H1180	לִי mimi H5750	

"Katika siku ile," asema Bwana, "utaniita mimi 'Mume wangu'; hutaniita tena mimi 'Bwana wangu.'

וְזָכְרוּ kukumbukwa H2142	וְלֹא־ na-hawata H3808	מִפִּיהָ kutoka-kinywani-mwake H6310	הַבְּעָלָיִם Mabaali H8034	שְׂמֹתַי majina-ya H8034	אֶת־ — H0853	וְהִסְרֹתַי Na-nitaondoa H5493	17
					בְּשָׂמָם: kwa-majina-yao H8034	עוֹד tena H5750	

Nitaondoa majina ya Mabaali kutoka midomoni mwake, wala hataomba tena kwa majina yao.

וְעַם־ na-pamoja-na H7665	הַשְּׂדֵה kondeni H4421	חַיְתֵי wanyama-wa H2719	עַם־ pamoja-na H7198	הַהוּא hiyo H0127	בַּיּוֹם siku H3117	בְּרִית agano H1285	לְקָו kwao H3772	וְזָכְרֹתַי Na-nitafanya H3772	18
אֲשֶׁבוּר nitavunja H7665	וּמִלְחָמָהּ na-vita H4421	וְחָרָב na-upanga H2719	וְקִשְׁתִּי na-upinde H7198	הָאֲרְדִּינִי ardhini H0127	וְרִמְשֵׁי na-vitu-vitambaavyo H7431	הַשָּׁמַיִם angani H8064	עוֹף ndege-wa H5775		
				לְבֹטָח: kwa-usalama H0983	וְהַשְּׂכָבְתִּים na-nitawalaza H7901	הָאֲרֶץ nchi H0776	מִן־ kutoka H0776		

Katika siku ile nitafanya Agano kwa ajili yao na wanyama wa kondeni, na ndege wa angani, na viumbe vile vitambaavyo ardhini. Upinde, upanga na vita, nitaondolea mbali katika nchi, ili kwamba wote waweze kukaa salama.

וּבְמִשְׁפָּט na-kwa-hukumu H4941	בְּחֶזֶק kwa-haki H6664	לִי kwangu H0781	וְאֲרִשְׁתִּיךָ na-nitakuposa H0781	לְעוֹלָם milele H5769	לִי kwangu H0781	וְאֲרִשְׁתִּיךָ Na-nitakuposa H0781	19
					וּבְחֻרָמִים: na-kwa-huruma	וּבְחֻסָּד na-kwa-upendo	

Nitakuposa uwe wangu milele; nitakuposa kwa uadilifu na haki, kwa upendo na huruma.

ס — H3068	יְהוָה: Yahwe H3068	אֶת־ — H0853	וְיִדְעֶתָ na-utamjua H3045	בְּאֱמִינִי kwa-uaminifu H0530	לִי kwangu H0781	וְאֲרִשְׁתִּיךָ Na-nitakuposa H0781	20
---------------------------------	---	------------------------------------	---	--	--	---	----

Nitakuposa kwa uaminifu, nawe utamkubali Bwana.

זִיטַיִבּוּ zitajibu H1992	וְהֵם na-zao H8064	הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	אֶת־ — H0853	אֶעֱנֶה nitajibu H3068	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאמֶ־ asema H5002	אֶעֱנֶה nitajibu H1931	הֵהוּא hiyo H1931	בַּיּוֹם siku H3117	וְהָיָה Na-itakuwa H1961	21	
										הָאֲרֶץ: nchi H0776	אֶת־ — H0853	

“Katika siku ile nitajibu,” asema Bwana, “nitajibu kwa anga, nazo anga zitajibu kwa nchi;

אֶת־	יִשְׁנֶוּ	וְהֵם	הַיִּצְהָר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגָן	אֶת־	תַּעֲנֶה	וְהָאָרֶץ	22
—	zitajibu	na-hizi	mafuta	na	divai-mpya	na	nafaka	—	itajibu	Na-nchi	
H0853		H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776	

יִזְרְעֵאל׃
Yezreeli
[H3157](#)

nayo nchi itajibu kwa nafaka, divai mpya na mafuta, navyo vitajibu kwa Yezreeli.

רַחֲמָה	לֵא	אֶת־	וְרַחֲמֹתַי	בְּאֶרֶץ	לִי	וְיִזְרְעֵתִי	23
Lo-Ruhama	yeye-ambaye	—	na-nitamhurumia	katika-nchi	kwangu	Na-nitampana	
H7355	H3808	H0853	H7355	H0776		H2232	

אֱלֹהֵי׃	יֹאמֵר	וְהוּא	אָתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	לְאֵ־	וְאָמַרְתִּי
Mungu-wangu	atasema	na-yeye	wewe	Watu-wangu	Lo-Ami	kwa-yeye-ambaye	na-nitasema
H0430	H0559	H1931				H3808	H0559

פ
—

Nitampana katika nchi kwa ajili yangu mwenyewe; nami nitaonyesha pendo langu kwake yule ambaye nilimwita, ‘Si mpenzi wangu.’ Nitawaambia wale walioitwa, ‘Sio watu wangu,’ ‘Ninyi ni watu wangu;’ nao watasema, ‘Wewe ndiwe Mungu wangu.’”